



**CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN A  
CELEBRAR ENTRE LA  
UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS (España)  
Y LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA  
MARIA (Brasil)**

En Madrid y Santa Maria , a de de 2014.

**REUNIDOS**

**De una parte**, D. Fernando Suárez Bilbao, Rector Magnífico de la Universidad Rey Juan Carlos, nombrado mediante Decreto 61/2013, de 18 de julio, del Consejo de Gobierno de la Comunidad de Madrid, publicado en el B.O.C.M. de fecha 19 de julio de 2013, de conformidad con el artículo 20 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades, así como el artículo 81.1.b) de los Estatutos de la Universidad Rey Juan Carlos, aprobados mediante Decreto 22/2003, de 27 de febrero, del Consejo de Gobierno de la Comunidad de Madrid, publicado en el B.O.C.M. de fecha 5 de marzo de 2003, posteriormente modificados mediante Decreto 28/2010, de 20 de mayo, emanado de idéntico órgano, publicado en el B.O.C.M. de fecha 10 de junio de 2010, en nombre y representación de la misma, domiciliada en Móstoles (Madrid) CP 28933, calle Tulipán s/n y con C.I.F. Q2803011B

**De otra parte**, Prof. Dr. Paulo Afonso Burmann, Rector Magnífico de la **Universidade Federal de Santa Maria**, El cual tiene el compromiso de fielmente cumplir con los deberes y atribuciones del cargo y fue nombrado por el Presidente de la Republica, por medio

**CONVÊNIO MARCO DE COLABORAÇÃO  
CELEBRADO ENTRE  
A UNIVERSIDADE REY JUAN CARLOS  
(Espanha) E A UNIVERSIDADE FEDERAL DE  
SANTA MARIA (Brasil)**

Em Madri e Santa Maria, em 01 de 07 de 2014.

**REUNIDOS**

**De uma parte**, D. Fernando Suarez, Bilbao Magnífico Reitor da **Universidade Rey Juan Carlos**, nomeado pelo Decreto 61/2013, de 18 de julio, do Conselho do Governo da Comunidade de Madri (B.O.C.M de 18 de julio de 2013) em nome e representação da mesma, segundo as competências que são atribuídas pelo artigo 20 da Lei Orgânica 6/2001, de 21 de dezembro, de Universidades e pelos Estatutos da citada Universidade, aprovados pelo Decreto 22/2003, de 27 de fevereiro, do Conselho de Governo da Comunidade de Madri (BOCM núm. 54, de 5 de março de 2003) e modificados pelo Decreto 28/2010, de 20 de Maio, do citado Conselho de Governo (BOCM núm. 137 de junho de 2010), localizada em Móstoles (Madrid) CP 28933, rua Tulipán s/n e com C.I.F. Q2803011B

**De outra parte**, Prof. Dr. Paulo Afonso Burmann, Magnífico Reitor da **Universidade Federal de Santa Maria**, o qual prestou o compromisso de fielmente cumprir com os deveres e atribuições do cargo e foi nomeado pelo Presidente da República,



del Decreto de 20 de diciembre de 2013, publicado en el Diario Oficial de la Unión de 23 de diciembre de 2013, domiciliada en la Ciudad Universitaria Prof. José Mariano da Rocha Filho, Av. Roraima, 1000, Bairro Camobi, Santa Maria, Estado do Rio Grande do Sul, Brasil.

Ambas partes se reconocen mutuamente competencia para la firma del presente documento y

### EX P O N E N

**PRIMERO.-** Que ambas Instituciones manifiestan su voluntad de responder con garantía al reto científico y técnico que la sociedad exige, con su compromiso mutuo de la mejora permanente de la calidad docente, investigadora, de formación y de servicios.

**SEGUNDO.-** Que tanto la Universidad Rey Juan Carlos como la Universidad Federal de Santa Maria consideran que los acuerdos culturales directos entre instituciones son esenciales en su mutuo interés por establecer relaciones para promover el desarrollo de la educación, la capacitación y la investigación en sus áreas comunes.

**TERCERO.-** Que es deseo de ambas Instituciones suscribir un Acuerdo que sirva de marco para la realización de actividades conjuntas de cooperación, formación, desarrollo de programas y proyectos específicos en las áreas que se determinen de mutuo acuerdo.

Por todo lo expuesto, los abajo firmantes suscriben el presente Convenio Marco y en su virtud.

### A C U E R D A N

#### 1.- OBJETO

Desarrollar líneas de colaboración entre las dos Instituciones, en beneficio de ambas, en las áreas y modalidades que se indican en las cláusulas siguientes, o mediante el desarrollo de actividades y proyectos concretos que serán objeto del correspondiente Acuerdo Específico en cada caso. Cada uno de los acuerdos específicos constituirá una extensión del presente Convenio Marco, formando parte integral del mismo.

#### 2.- RÉGIMEN JURÍDICO

através do Decreto de 20 de dezembro de 2013, publicado no Diário Oficial da União de 23 de dezembro de 2013, domiciliada na Cidade Universitária Prof. José Mariano da Rocha Filho, Av. Roraima, 1000, Bairro Camobi, Santa Maria, Estado do Rio Grande do Sul, Brasil.

Ambas as partes se reconhecem mutuamente para a assinatura do presente documento e

### E X P O E M

**PRIMEIRO.-** Que ambas as Instituições manifestam sua vontade de responder com garantia ao desafio científico e técnico que a sociedade exige, com seu compromisso mútuo de melhora permanente da qualidade docente, investigadora, de formação e serviços.

**SEGUNDO.-** Que tanto a Universidad Rey Juan Carlos como a Universidade Federal de Santa Maria consideram que os acordos culturais diretos entre instituições são essenciais em seu interesse mútuo por estabelecerem relações para promover o desenvolvimento da educação, capacitação e investigação em suas áreas comuns.

**TERCEIRO.-** Que é desejo de ambas as Instituições subscrever um Acordo que sirva de marco para a realização de atividades conjuntas de cooperação, formação, desenvolvimento de programas e projetos específicos nas áreas que se determinem em mútuo acordo.

Pelo exposto, os abaixo assinantes subscrevem o presente Convênio Marco e em sua virtude

### A C O R D A M

#### 1.- OBJETO

Desenvolver linhas de cooperação entre as duas Instituições, em benefício de ambas, nas áreas e modalidades que se indicam nas cláusulas seguintes, ou mediante o desenvolvimento de atividades e projetos concretos que serão objeto do correspondente Acordo Específico em cada caso. Cada um dos acordos específicos constituirá uma extensão do presente Convênio Marco, formando parte integral do mesmo.

#### 2.- REGIME JURÍDICO



<p>El presente Convenio, así como las actividades que se realicen en el desarrollo del mismo, se regirá por los acuerdos firmados entre ambas partes en el presente documento y en los Convenios Específicos que posteriormente se suscriban.</p> <p>Cualquier cuestión litigiosa sobre la interpretación, desarrollo, modificación, resolución y efectos que pudieran derivarse de la aplicación del presente Convenio Marco, deberán solventarse por la comisión encargada de regular las actividades del mismo.</p> <p><b>3.-ACTIVIDADES</b></p> <p>Las posibles actividades a desarrollar en este convenio incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El intercambio de estudiantes de grado y postgrado</li> <li>• La realización de proyectos conjuntos de investigación</li> <li>• La preparación conjunta de titulaciones</li> <li>• El intercambio de docentes y gestores para compartir experiencias de docencia y gestión</li> <li>• Otras actividades de promoción cultural</li> </ul> <p><b>4.- FINANCIACIÓN DE LAS ACTIVIDADES.</b></p> <p>El presente acuerdo marco no conlleva ningún gasto.</p> <p>Las aportaciones económicas por los costes que genere la colaboración serán evaluadas y acordadas por cada uno de los Convenios Específicos en que ésta concrete.</p> <p>La firma de todo Convenio Especifico que implique gastos para cualquiera de las dos entidades estará supeditada a la viabilidad y a la disponibilidad presupuestaria de cada Institución.</p> <p>Las partes se comprometen a colaborar para obtener financiación de fuentes externas para las actividades objeto de este Convenio Marco de Colaboración, sin perjuicio de lo establecido en el apartado anterior.</p> <p><b>5.- COORDINACIÓN DE LAS ACTIVIDADES.</b></p> <p>Ambas partes acuerdan la creación de una Comisión Mixta representada por parte de la URJC por el Vicerrector de Cooperación al Desarrollo, Voluntariado y Relaciones Institucionales y por el <b>Prof. Pablo</b></p>	<p>O presente Convênio, assim como as atividades que se realizem no desenvolvimento do mesmo, se regirá pelos acordos firmados entre ambas as partes no presente documento e nos Convênios Específicos que posteriormente se subscrevem.</p> <p>Qualquer questão litigiosa sobre a interpretação, desenvolvimento, modificação, resolução e efeitos que podem ser derivadas da aplicação do presente convênio marco, deverão ser resolvidos pela comissão encarregada de regular as atividades do mesmo.</p> <p><b>3.-ATIVIDADES</b></p> <p>As possíveis atividades que serão desenvolvidas neste convênio incluem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• O intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação</li> <li>• A realização de projetos conjuntos de pesquisa</li> <li>• A preparação conjunta de titulações</li> <li>• O intercâmbio de docentes e gestores para compartilhar experiências de docência e gestão</li> <li>• Outras atividades de promoção cultural</li> </ul> <p><b>4.- FINANCIAMENTO DAS ATIVIDADES.</b></p> <p>O presente acordo marco não inclui nenhum gasto.</p> <p>As contribuições econômicas dos gastos que sejam gerados pela colaboração serão avaliadas e acordadas por cada um dos Convênios Específicos em que esta se concretize.</p> <p>O estabelecimentos de todo Convênio Especifico que implique em gastos para qualquer das duas entidades estará sujeita à viabilidade e disponibilidade financeira de cada instituição.</p> <p>As partes se comprometem a colaborar para obter financiamento de fontes externas para as atividades deste Convênio Marco de Colaboração, sem prejuízo ao estabelecido anteriormente.</p> <p><b>5.- COORDENAÇÃO DAS ATIVIDADES.</b></p> <p>Ambas as partes concordam com a criação de uma Comissão Mista representada pelo Vice-Reitor de Cooperação ao Desenvolvimento, Voluntariado e Relações Institucionais da URJC e pelo <b>Prof. Pablo</b></p>
---	--



**Martínez de Anguita D'Huart** de la URJC que se ocupe del convenio y la creación de una Comisión Mixta representada por parte de la UFSM por los coordinadores de los programas de Posgrado en Ingeniería Civil, Ingeniería Ambiental y en Ingeniería Forestal y por la **Maestra Jussara Cabral Cruz** que se ocupará de las tareas de coordinación de las actividades objeto del presente convenio.

#### 6.-VIGENCIA DEL CONVENIO.

El presente Convenio de Colaboración entrará en vigor el día siguiente a la fecha en la que el documento haya sido firmado por las dos partes.

El periodo de vigencia del presente acuerdo será de cuatro (4) años renovables automáticamente. La denuncia por una de las Partes tendrá que ser notificada por escrito con seis (6) meses de antelación a la finalización del mismo o de la prórroga respectiva, sin perjuicio de la finalización de las actividades y comprometidas para asegurar su culminación.

En prueba de conformidad y en la representación señalada en el encabezamiento, se procede a la firma del presente documento, por duplicado, en el lugar y fecha *ut supra*.

Por la UNIVERSIDAD REY JUAN CARLOS

  
D. FERNANDO SUAREZ BILBAO  
Rector

Por la UNIVERSIDAD FEDERAL  
DE SANTA MARIA

  
Mtro. PAULO AFONSO BURMANN  
Rector

**Martínez de Anguita D'Huart** que se ocupe do convênio e com a criação de uma Comissão Mista representada pelos coordenadores dos programas de Pós-graduação em Engenharia Civil, em Engenharia Ambiental e em Engenharia Florestal e pela **Professora Jussara Cabral Cruz** da UFSM, que se ocupará de todas as tarefas de coordenação deste convênio.

#### 6.-VIGÊNCIA DO CONVÊNIO.

O presente Convênio de Colaboração entrará em vigor no dia seguinte a data em que o documento tenha sido assinado pelas duas partes.

O período de vigência do presente acordo será de quatro (4) anos renováveis automaticamente. A queixa de uma das Partes deverá ser notificada por escrito com seis (6) meses de antecedência à finalização do mesmo ou extensão respectiva, sem prejuízo à finalização das atividades e empenhada em garantir a sua conclusão.

Em prova de conformidade e na representação indicada no título, se procede a assinatura do presente documento, em duas cópias, no lugar e data *ut supra*.

Pela UNIVERSIDADE REY JUAN CARLOS

\_\_\_\_\_  
D. FERNANDO SUAREZ BILBAO  
Reitor

Pela UNIVERSIDADE FEDERAL  
DE SANTA MARIA

  
Prof. PAULO AFONSO BURMANN  
Reitor